

PERSONNES ÂGÉES / POUR L'MONDE D'ÂGE



Avec Le Centre Social « Maison du Canton » de Louvigné-du-Désert et Serge Prioul

Animation autour de la langue, du quotidien et de la vie des gens autrefois dans le pays de Louvigné-du-Désert. Intervention menée par Serge Prioul, collecteur et animateur bénévole de l'association La Granjagoul.

• Mercredi 2 avril, 14h à 16h, Salle de la Cheminée au Centre Social « Maison du Canton », Louvigné-du-Désert

Avec la MARPA de Parcé-Luitré et l'institut Chubri

Animation auprès d'un groupe de résidents de la MARPA de Parcé-Luitré par du collectage sur les noms des communes en gallo en pays de Fougères. Avec Matlaog Ghiton, collecteur et animateur de l'institut Chubri.

• Mercredi 2 avril, 15h à 17h, MARPA de Parcé

Avec l'EHPAD de Le Pertre (établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes)

Animation avec Cedric Malaonai auprès de résidents de l'EHPAD, autour de chansons en gallo et du quotidien autrefois. Echanges et collectage autour de la mémoire des anciens.

• Vendredi 4 avril de 14h à 16h à l'EHPAD de Le Pertre

Maisons de retraite du pays de Fougères et Alinn Metayer animatrice bénévole

Intervention auprès d'un groupe de professionnels de maisons de retraite du pays de Fougères. Sensibilisation des personnels à la présence du gallo et son traitement dans les lieux accueillant des personnes âgées.

• Vendredi 4 avril à 15h. A La Granjagoul Intervention avec Alinn Metayer

PUBLIC GALLÉSANT POUR L'MONDE QI CAOZE GALO

Rencontre avec des gallésants locaux et Daniel Giraudon

Après-midi de rencontre en gallo entre Daniel Giraudon et un groupe de personnes gallésantes locales. Echanges, collecte autour de la langue et sa pratique.

• Mardi 1er avril de 14h à 16h à La Granjagoul

Infos pratiques / Se ghimenter

La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral en Haute-Bretagne

2ter, rue de la Bascule
35210 PARCE
Tél. 02 99 95 37 99

Courriel : lagranjagoul@orange.fr
Site internet : www.lagranjagoul.fr

En Côtes d'Armor et Pays de Loudéac avec Le CAC Sud 22 - Marc Le Bris.

Toutes les actus sur www.facebook.com/semainedugallo.loudia

A Rennes avec Bertègn Galèzz : www.bertegn-galez.com



Les partenaires / La Coleri

Collectivités : Conseil régional de Bretagne; Fougères Communauté; Communauté de Communes du Pays de Saint-Aubin-du-Cormier
Associations : Bertègn Galèzz; Chubri; Dihun Breizh; Label LN; Le Jazz et La Java & Le Coquelicot; Les Enseignants du Gallo; Pays Touristique de Fougères; Sibel e Siben • **Institutions, Education Nationale, Etablissements publics ou privés** : Accueil de Loisirs de Romagné; BTSA DATR du Lycée Jean Baptiste le Taillandier site Michelet à Fougères; Centre Social « Maison du Canton » de Louvigné-du-Désert; Com'Onze Bibliothèques (réseau des bibliothèques de la Communauté de communes du Pays de Saint-Aubin-du-Cormier); EHPAD de Le Pertre; Marpa Parcé-Luitré; Médiathèque « La Clairière » Fougères Communauté; RPI Parcé-Billé-Combourillé • **Artistes, universitaires et intervenants** : Alinn Metayer; Cedric Malaonai; Daniel Giraudon; David Guichard & Laurent Genty; Matlaog Ghiton; Maurice Langlois; Serge Prioul

Médias : France Bleu Armorique; Plum FM; Radio Rennes et Radio Evasion; Radio Soleil 35; Zénith FM Vitré.



Remerciements au Conseil régional de Bretagne et à l'ensemble des acteurs associatifs, institutionnels, professionnels, bénévoles et passionnés impliqués dans la mise en place et la bonne réalisation de cette semaine de valorisation du gallo.



Traductions en gallo : La Granjagoul. Ecriture dite globale ou ABCD selon Le Petit Mataog de R. Auffray.

La Granjagoul vous présente

LA SEMAINE DU GALLO LA SMENN DU GALO

31 mars - 6 avril 2014



Chaque année, le **Conseil régional de Bretagne** soutient une semaine d'opérations de promotion de l'apprentissage, de la pratique et de la présence des langues de Bretagne (gallo et breton) dans tous les aspects de la vie de tous les jours. Tendez l'oreille et (re)découvrez la langue de Haute-Bretagne !

Le gallo qhi q'c'et don ?

Poussez les portes d'une bibliothèque, une salle de concert ou de la Maison du Patrimoine oral à Parcé...

De nombreuses animations vous attendent toute la semaine avec La Granjagoul et tous ses partenaires !



Radios / Den l'post

Le gallo vous attend sur les ondes !

• Radio Rennes / Radio Evasion
www.radiorennnes.fr

• Zenith FM Vitré
www.zenithfm.fr

• Radio Plum Fm
www.plumfm.net

• France Bleu Armorique
www.francebleuarmorique.radio.fr

• Radio Soleil 35
www.radiosoleil35.com



LA SMENN DU GALO
O l'aïdd de la Rejiou Bertègn
LA SEMAINE DU GALLO
avec le soutien de
la Région Bretagne

La Smenn du Galo sera lancée au Pays Touristique de Fougères par l'inauguration d'une signalétique interne en gallo.

Sur invitation

JEUNE PUBLIC / POUR LES GARÇAILLES

Bibliothèques / Livreries / Ouvert à tous les enfants 6/12 ans

Avec le réseau des Bibliothèques de Fougères Communauté et les Médiathèques de Parigné, Romagné, Luitré et l'Accueil de Loisirs de Romagné

Ateliers-jeux « Le gallo à petits pas » avec Cedric Malaonaï. Découverte du gallo de façon ludique avec des comptines, des jeux, des travaux manuels et des chansons du Pays Gallo.



- Sur inscription auprès des médiathèques (places limitées). 6/12 ans. Gratuit
- Médiathèque de Parigné (tel: 02.99.97.20.14) : mercredi 2 avril, 10h-11h
 - Médiathèque de Romagné (tel: 02.99.98.93.32) : mercredi 2 avril, 14h-15h
 - Médiathèque de Luitré (tel: 02.99.18.81.37) : samedi 5 avril, 14h-15h

GRAND PUBLIC / POUR TERTOUT

Exposition temporaire / Montrerie

Exposition sur les vieux métiers et savoir-faire. Photos des années 1970 par Maurice Langlois accompagnées de traductions en gallo des cartels et informations.

- Du lundi 31 mars au samedi 5 avril. Visite libre. Entrée gratuite
- Prolongation tout le mois d'avril à La Granjagoul



Conférence de Daniel Giraudon / Caozerie

Avec La Médiathèque La Clairière, Fougères Communauté

Conférence par le chercheur et universitaire Daniel Giraudon. Daniel Giraudon est un « Gallo » du Trégor né à Binic. Il est Professeur des universités de breton à l'Université de Bretagne Occidentale, chercheur au Centre de Recherche Bretonne et Celtique, auteur de nombreux ouvrages sur les traditions populaires de Bretagne. Chercheur de terrain, il parcourt depuis une quarantaine d'années la Basse et Haute-Bretagne pour recueillir dans la mémoire des anciens le patrimoine de notre culture populaire. La rencontre grand public propose avec humour à travers un regard prospectif des réflexions pour une vision à long terme sur le gallo.

- Mardi 1^{er} avril à 18h, auditorium Médiathèque La Clairière à Fougères. Gratuit

Bibliothèque / Livrerie

Avec Com'Onze Bibliothèques (réseau des bibliothèques de la Communauté de communes du Pays de Saint-Aubin-du-Cormier), la bibliothèque de Vendel, l'institut Chubri et les Editions Label LN

Atelier découverte-initiation au gallo avec Matlao Ghiton et présentation de la publication de l'association Chubri « Prénoms de Haute-Bretagne. Déz ptiñ non en galo » parue en septembre 2013. Présentation du glossaire « Parler populaire en pays fougérais » avec Christophe Derbré, éditeur Label LN. Temps de rencontre et d'échange à la bibliothèque autour des deux publications.

- Mercredi 2 avril, 18h à 20h. Bibliothèque de Vendel. Gratuit

École primaire / Petite école / Groupe privé

Avec le Regroupement Pédagogique Intercommunal (écoles primaires privées de Parcé, Billé, Combourillé), école de Combourillé

Animation découverte de la Haute-Bretagne à l'école privée de Combourillé. Initiation au gallo avec Cedric Malaonaï pour les CE2, CM1 et CM2.

- Mardi 1^{er} avril, de 13h15 à 16h15

Cadre scolaire / És écoles / Groupe privé

Avec le BTSA DATR (Développement et animation des territoires ruraux) du Lycée Jean Baptiste le Taillandier site Michelet à Fougères et l'institut Chubri

Stage de gallo pour les étudiants du BTS avec Matlao Ghiton de l'institut Chubri. Les étudiants rencontrent la langue et la pratiquent.

- Mardi 1^{er} avril, 9h30-12h30 à La Granjagoul

Concert duo Guichard-Genty (Jazz et répertoire traditionnel)

Avec l'association Le Jazz et La Java & le Café de Pays Le Coquelicot
Dans le cadre du Festival Jazz in Fougères

David GUICHARD est chanteur et violoniste traditionnel. Son répertoire de prédilection est la musique de Haute-Bretagne. Le pianiste jazz Laurent GENTY possède l'art d'habiller ces mélodies de divine manière. David GUICHARD et Laurent GENTY nous entraînent en Haute-Bretagne. Composés de chants en français et en gallo, leur répertoire s'étend des complaintes aux avant-deux, en passant par les airs à la marche ainsi que les rondes chantées. Invitant le public tantôt à écouter, tantôt à participer, ils nous enveloppent d'une musique joyeuse, douce, où jazz et musique traditionnelle s'expriment librement.

- Jeudi 3 avril à 20h30 au Coquelicot à Fougères. Entrée 5 €. Infos résa au 02 99 99 84 52

Stage gallo adulte / Estaje de galo

Avec l'association Dihun Breizh

Stage de gallo pour adultes par l'association Dihun Breizh. Journée de découverte et de pratique du gallo. Ouvert à tous : débutant, faux débutants ou initiés ! Le stage mené par Anne-Marie Pelhate est l'occasion de proposer au grand public une découverte du gallo. Ce stage est avant tout une opportunité pour pratiquer le gallo pendant toute une journée, que l'on ait déjà ou non des bases dans cette langue. Les stagiaires sont immergés dans le gallo, l'objectif est de parler la langue dès le premier quart d'heure par différentes activités ludiques : leçons, jeux découverte du vocabulaire, chants, explications sur la langue...

- Samedi 5 avril de 10h à 16h30 à La Granjagoul. Gratuit
- Sur réservation (places limitées) au 02 99 95 37 99

Causerie publique / Caozerie

Avec l'association Sibel e Siben (« tant et si bien » en gallo)

Venez découvrir ou redécouvrir le gallo en jouant ! Sibel e Siben propose d'échanger des mots et des expressions à l'aide de jeux de rôle. L'écrit et l'oral se mêlent, les participants mettent en relation leurs connaissances et partagent la langue pour un moment convivial et ludique. Une occasion de vivre la langue. L'association présentera son projet de livre, « Le galo ben d'amaen / Le gallo pratique », un guide de langue pour tous.

Son auteur, Crisstof Simon, échangera avec le public afin de faire découvrir des aspects méconnus du gallo.

- Samedi 5 avril à 16h30 à 18h. A La Granjagoul. Gratuit

